

Table des matières

français/provençal . provençal/français

1. L'école <i>L'escolo</i>	4
A. L'établissement <i>L'establimen</i>	4
B. Le personnel <i>Lou persounau</i>	4
C. La classe <i>La classo</i>	5
D. Les affaires scolaires <i>Lis affaire d'escoulan</i>	5
E. Les matières enseignées <i>Li matèri ensinado</i>	6
2. Le temps <i>Lou tèms</i>	8
A. Les jours <i>Li jour</i>	8
B. Les mois <i>Li mes</i>	8
C. Les saisons <i>Li sesoun</i>	8
D. L'heure <i>l'ouro</i>	8
E. La division du temps <i>La divisioun dóu tèms</i>	9
F. La météorologie <i>La meteouroulougiò</i>	10
3. Les nombres <i>Li noumbre</i>	11
A. Les adjectifs numéraux cardinaux <i>Lis ajeitiéu numerau cardinau</i> ..	11
B. Les adjectifs numéraux ordinaux <i>Lis ajeitiéu numerau ourdinau</i>	11
C. Surnoms des chiffres du loto <i>Escais-noum di chifro dóu lotò</i>	12
4. La famille <i>La famiho</i>	15
A. L'identité <i>L'identita</i>	15
B. Les étapes de la vie <i>Lis estapo de la vido</i>	15
C. Les membres de la famille <i>Li mèmbe de la famiho</i>	16
5. Les couleurs et les nuances <i>Li coulour e li nuanço</i>	18
6. Le corps humain <i>Lou cors uman</i>	19
A. Le corps <i>Lou cors</i>	19
B. Les doigts <i>Li det</i>	20
C. Le visage <i>Lou visage vo la caro</i>	20
D. La dentition <i>La denticioun</i>	21

E. Les maladies	<i>Li malautié</i>	21
F. Les handicaps	<i>Lis empache</i>	23
7. Les vêtements	<i>Li vèsti</i>	25
A. Les sous-vêtements	<i>Li souto-vèsti</i>	25
B. Les vêtements	<i>Li vèsti</i>	25
C. Les accessoires	<i>Lis acessòri</i>	26
8. La maison	<i>L'oustau</i>	28
A. L'extérieur	<i>Lou deforo</i>	28
B. L'intérieur	<i>Lou dedins</i>	29
9. La ville	<i>La vilo</i>	32
A. Établissements, monuments et lieux publics	<i>Establîmen, mounumen e liò publi</i>	32
B. Les services	<i>Li service</i>	33
C. Les magasins	<i>Li boutigo</i>	33
D. Les points cardinaux	<i>Li poun cardinau</i>	34
10. Les métiers	<i>Li mestié</i>	35
11. Les transports et les engins	<i>Li trasport e li machino</i>	40
12. La faune (les animaux)	<i>La fauno (li bèstio)</i>	43
A. Les animaux domestiques	<i>Li bèstio adoumegido</i>	43
B. Les animaux de la basse-cour	<i>La poulaio</i>	44
C. Les animaux de la forêt	<i>Li bèstio de la séuvo</i>	44
D. Les insectes	<i>Lis insèite</i>	45
E. Les animaux marins et les coquillages	<i>Li bèstio de la mar e li couquihage</i>	46
F. Les poissons	<i>Li pèis e peissoun</i>	48
G. Les oiseaux	<i>Lis aucèu</i>	49
H. Les animaux exotiques	<i>Li bèstio eisoutico</i>	51
I. Le cri des animaux	<i>Lou crid di bèstio</i>	52
13. La flore (les plantes)	<i>La floro (li planto)</i>	54
A. Les fleurs	<i>Li flour</i>	54
B. Les arbres	<i>Lis aubre</i>	55
C. Les plantes et les champignons	<i>Li planto e li champignoun</i>	56

14. La nourriture et les repas	<i>Lou manja e li repas</i>	58
A. Les fruits	<i>Li fru vo frucho</i>	58
B. Les légumes	<i>Li liéume</i>	59
C. Les ustensiles et accessoires de cuisine	<i>Lis eisino e acessòri de meinage vo de cousino</i>	60
D. La cuisine (noms de plats)	<i>La cousino (noum de plat)</i>	61
E. La cuisine (verbes)	<i>La cousino (verbe)</i>	62
F. La nourriture	<i>Lou manja</i>	63
15. Les instruments de musique	<i>Lis estrumen de musico</i>	67
16. Le sport	<i>L'esport</i>	69
17. Les objets et les meubles	<i>Lis óujèt e li moble</i>	71
A. La cuisine	<i>La cousino</i>	71
B. Le salon et la salle à manger	<i>Lou saloun e la salo à manja</i>	71
C. La chambre	<i>La chambro</i>	72
D. Le wc et la salle de bain	<i>Lou cagadou e la salo de ban</i>	72
E. Les meubles d'Arles	<i>L'amoublamen arlaten</i>	73
F. Les outils et autres accessoires	<i>Lis óutis e àutris acessòri</i>	73
18. Les enfants	<i>Li pichot</i>	74
A. Les bébés	<i>Li pipaudoun</i>	75
B. Les jeux d'enfants	<i>Li jo d'enfant</i>	75
19. Les signes du zodiaque	<i>Li signe dóu zoudiaque</i>	77
L'horoscope chinois	<i>L'ourouscope chinés</i>	77
20. Les traditions	<i>Li tradicioun</i>	78
A. Halloween	<i>La fèsto di coucourdo</i>	78
B. Noël	<i>Nouvè</i>	79
C. La chandeleur	<i>La candelouso</i>	80
D. Le carnaval	<i>Lou carnava</i>	80
E. Pâques	<i>Pasco</i>	81

francés/prouvençau . prouvençau/francés

1. L'escolo	<i>L'école</i>	84
A.	L'establiment <i>L'établissement</i>	84
B.	Lou persounau <i>Le personnel</i>	84
C.	La classo <i>La classe</i>	85
D.	Lis afaire d'escoulan <i>Les affaires scolaires</i>	85
E.	Li matèri ensignado <i>Les matières enseignées</i>	86
2. Lou tèms	<i>Le temps</i>	88
A.	Li jour <i>Les jours</i>	88
B.	Li mes <i>Les mois</i>	88
C.	Li sesoun <i>Les saisons</i>	88
D.	L'ouro <i>L'heure</i>	88
E.	La divisioun dóu tèms <i>La division du temps</i>	89
F.	La meteouroulougio <i>La météorologie</i>	89
3. Li nombre	<i>Les nombres</i>	91
A.	Lis ajeitiéu numerau cardinau <i>Les adjectifs numériques cardinaux</i> ..	91
B.	Lis ajeitiéu numerau ourdinau <i>Les adjectifs numériques ordinaux</i>	91
C.	Escais-noum di chifro dóu lotò <i>Surnoms des chiffres du loto</i>	92
4. La famiho	<i>La famille</i>	95
A.	L'identita <i>L'identité</i>	95
B.	Lis estapo de la vido <i>Les étapes de la vie</i>	95
C.	Li mèmbe de la famiho <i>Les membres de la famille</i>	96
5. Li coulour e li nuanço	<i>Les couleurs et les nuances</i>	98
6. Lou cors uman	<i>Lou cors uman</i>	99
A.	Lou cors <i>Le corps</i>	99
B.	Li det <i>Les doigts</i>	100
C.	Lou visage vo la caro <i>Le visage</i>	100
D.	La denticioun <i>La dentition</i>	101

E. Li malautié	<i>Les maladies</i>	101
F. Lis empache	<i>Les handicaps</i>	103
7. Li vèsti	<i>Les vêtements</i>	105
A. Li souto-vèsti	<i>Les sous-vêtements</i>	105
B. Li vèsti	<i>Les vêtements</i>	105
C. Lis acessòri	<i>Les accessoires</i>	106
8. L'oustau	<i>La maison</i>	108
A. Lou deforo	<i>L'extérieur</i>	108
B. Lou dedins	<i>L'intérieur</i>	109
9. La vilo	<i>La ville</i>	111
A. Establîmen, mounumen e liò publi	<i>Établissements, monuments et lieux publics</i>	111
B. Li service	<i>Les services</i>	112
C. Li boutigo	<i>Les magasins</i>	112
D. Li poun cardinau	<i>Les points cardinaux</i>	113
10. Li mestié	<i>Les métiers</i>	114
11. Li trasport e li machino	<i>Les transports et les engins</i>	119
12. La fauno (lî bèstio)	<i>La faune (les animaux)</i>	122
A. Li bèstio adoumegido	<i>Les animaux domestiques</i>	122
B. La poulaio	<i>Les animaux de la basse-cour</i>	123
C. Li bèstio de la séuvo	<i>Les animaux de la forêt</i>	123
D. Lis insèite	<i>Les insectes</i>	124
E. Li bèstio de la mar e li couquihage	<i>Les animaux marins et les coquillages</i>	126
F. Li pèis e peissoun	<i>Les poissons</i>	127
G. Lis aucèu	<i>Les oiseaux</i>	128
H. Li bèstio eisoutico	<i>Les animaux exotiques</i>	129
I. Lou crid di bèstio	<i>Le cri des animaux</i>	131
13. La floro (lî planto)	<i>La flore (les plantes)</i>	133
A. Li flour	<i>Les fleurs</i>	133
B. Lis aubre	<i>Les arbres</i>	134
C. Li planto e li champignoun	<i>Les plantes et les champignons</i>	135

14. Lou manja e li repas	<i>La nourriture et les repas</i>	137
A. Li fru vo frucho	<i>Les fruits</i>	137
B. Li liéume	<i>Les légumes</i>	138
C. Lis eisino e acessòri de meinage vo de cousino	<i>Les ustensiles et accessoires de cuisine</i>	139
D. La cousino (noum de plat)	<i>La cuisine (noms de plats)</i>	140
E. La cousino (li verbe)	<i>La cuisine (les verbes)</i>	141
F. Lou manja	<i>La nourriture</i>	142
15. Lis estrumen de musico	<i>Les instruments de musique</i>	146
16. L'esport	<i>Le sport</i>	148
17. Lis óujèt e li moble	<i>Les objets et les meubles</i>	150
A. La cousino	<i>La cuisine</i>	150
B. Lou saloun e la salo à manja	<i>Le salon et la salle à manger</i>	150
C. La chambro	<i>La chambre</i>	151
D. Lou cagadou e la salo de ban	<i>Le wc et la salle de bain</i>	151
E. L'amoublamen arlaten	<i>Les meubles d'arles</i>	152
F. Lis óutis e àutris acessòri	<i>Les outils et autres accessoires</i>	152
18. Li pichot	<i>Les enfants</i>	154
A. Li pipaudoun	<i>Les bébés</i>	154
B. Li jo d'enfant	<i>Les jeux d'enfant</i>	154
19. Li signe dôu zoudiaque	<i>Les signes du zodiaque</i>	156
L'ourouscope chinés	<i>L'horoscope chinois</i>	156
20. Li tradicioun	<i>Les traditions</i>	157
A. La fèsto di coucourdo	<i>Halloween</i>	157
B. Nouvè	<i>Noël</i>	158
C. La candelouso	<i>La chandeleur</i>	159
D. Lou carnava	<i>Le carnaval</i>	160
E. Pasco	<i>Pâques</i>	161